

# COMPLIES

du  
dimanche

L'Eglise a sanctifié la journée chrétienne par une prière presque continuelle. Cette prière officielle est incontestablement supérieure à toute autre, parce que c'est la prière de l'Eglise, une prière inspirée par le Saint-Esprit, et qui met le chrétien en communion avec l'Eglise universelle. Voilà pourquoi l'Eglise impose à tous ses prêtres et à la plupart des religieux cette prière catholique, et les simples fidèles désireux de vivre et de prier suivant son inspiration ne sauraient mieux faire que d'adopter la même pratique. S'ils ne peuvent le faire pour chacune des heures, il est bon cependant que leur prière se rapproche le plus possible de cet idéal.

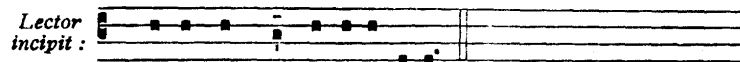
*Dom F. Cabrol o.s.b.*

Plutôt que de louer l'Eglise et de la défendre, il importe de la « montrer » : dans la pureté divine de sa vie intérieure.

*Abbé Maurice Zundel.*

Le lecteur, s'inclinant profondément :

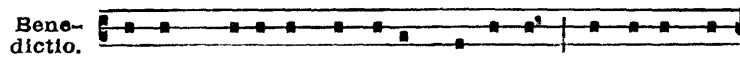
(S'il n'y a pas de prêtre officiant, il dit « **Dómine** » -Seigneur- au lieu de « **dómne** » - mon Père)



**V.** Júbe dómne benedí-cere.

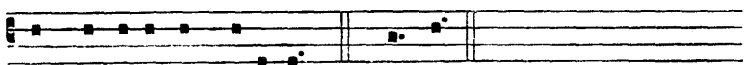
*Veillez, mon Père,  
me bénir.*

L'officiant :



Nóctem qui-é-tam et fínem perféctum concédát nó-

*Que le Seigneur  
tout-puissant nous  
accorde une nuit  
tranquille et la per-  
fection finale.  
Ainsi soit-il.*

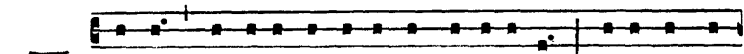


bis Dóminus omnípot ens. **R.** Amen.

Le lecteur s'étant redressé, chante la leçon brève :

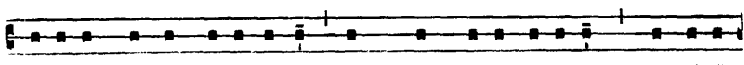
Lectio brevis.

1. Petri 5.

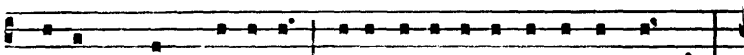


**F** Rátres : Sóbrí-i estó-te, et vi-gi-lá-te : qui-a adver-

*Frères : soyez  
sobres et veillez, car  
votre adversaire, le  
diable, rôde autour  
de vous, comme un  
lion rugissant,  
cherchant quel-  
qu'un à dévorer :  
résistez-lui, forts  
dans la foi.*

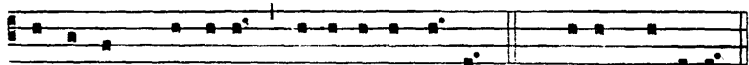


sá-ri-us véster di-ábo-lus, tamquam lé-o rúgi-ens, círcu-it,



quaérens quem dévo-ret : cú-i re-sísti-te fórtes in fí-de.

s'inclinant de nouveau profondément:



Tu autem Dómine mi-se-ré-re nó-bis. **R.** Dé-o grá-ti-as.

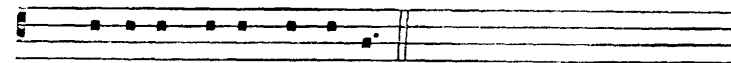
*Et vous, Seigneur,  
ayez pitié de moi.  
Rendons grâces à  
Dieu.*

L'officiant

Tous se signent ✠



☩. Adju-tó-ri-um nóstrum in nómine Dóminí.



☩. Qui fé-cit caélum et térram.

Notre secours est  
dans le Nom du Sei-  
gneur

Qui a fait le ciel et la  
terre.

PATER NOSTER en silence (examen de conscience de la journée)

Si l'officiant est prêtre il fait sa confession seul :

**Confíteor Déo omnipoténti... (et vobis fratres; et vos fratres)...etc**

Tous répondent :

**Misereátur tui omnípotens Deus, et  
dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vi-  
tam aetérnam.**

L'officiant :

**Amen.**

Que le Dieu tout-puissant vous fasse  
miséricorde, qu'il vous pardonne  
vos péchés et vous conduise à la  
vie éternelle.

Ainsi soit-il.

Puis les fidèles procèdent à leur confession, d'une voix quelque peu grave et recto tono.

Si l'officiant n'est pas prêtre on passe directement à cette seconde confession et on omet la mention à celui-ci.

**Confíteor Déo omnipoténti,  
beátæ Maríæ semper Vírgini,  
beato Michaéli Archangelo,  
beáto Joánni Baptistæ,  
sanctis Apóstolis Pétro et Páulo,  
(et) ómnibus Sanctis, [et tibi pa-  
ter],  
quia peccávi nimis, cogitatióne,  
verbo et ópere :**

(on se frappe la poitrine)

Je confesse à Dieu tout-puissant  
à la bienheureuse Marie toujours Vierge,  
au bienheureux Michel Archange,  
au bienheureux Jean Baptiste,  
aux saints Apôtres Pierre et Paul,  
à tous les Saints,  
[et à vous mon père,]  
que j'ai beaucoup péché, en pensée, en pa-  
role et en action :

c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très  
grande faute.

**mea culpa, mea culpa, mea maxi-  
ma culpa.**

**Ideo precor beátam Mariám semper  
Vírginem,**

**beátum Michaélum Archángelum,**

**beátum Joánnem Baptistam,**

**sanctos Apóstolos Petrum et Páu-  
lum, (et) omnes Sanctos, [et te  
pater]**

**oráre pro me ad Dóminum Deum  
nostrum.**

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse  
Marie toujours Vierge,*

*le bienheureux Michel Archange,  
le bienheureux Jean Baptiste,  
les saints Apôtres Pierre et Paul,  
tous les Saints, [et vous mon père,]  
de prier pour moi auprès du Seigneur  
notre Dieu.*

*L'officiant :*

*(S'il n'est pas prêtre, il dit : **nostrí...**)*

**Misereátur vestri (nostrí) omnípo-  
tens Deus, et dimíssis peccátis vestris  
(nostris), perdúcat vos (nos) ad vi-  
tam ætérrnam.**

**R. Amen.**

*Que le Dieu tout-puissant vous (nous)  
fasse miséricorde, qu'il vous (nous)  
pardonne vos (nos) péchés et vous  
(nous) conduise à la vie éternelle.*

*Ainsi soit-il.*

*L'officiant :*

**Indulgéntiam, † absolutionem, et  
remissionem peccatórum nostrórum  
tríbuat nobis omnípotens et miséri-  
cors Dóminus.**

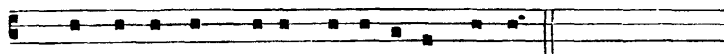
**R. Amen.**

*Que l'indulgence, l'absolution, et la rémis-  
sion de nos péchés, nous soient accor-  
dées par le Seigneur tout-puissant et  
miséricordieux.*

*Ainsi soit-il.*

*L'officiant :*

*Tous se signent du pouce ✠ sur le cœur.*



**∩. Convertite nos Dé-us sa-lu-tá-ris nóster.**



**∩. Et averte í-ram tú-am a nóbis.**

*Convertissez-nous,  
Dieu de notre salut.*

*Et détournez votre  
colère loin de nous.*

L'officiant entonne

Tous répondent

On se signe ✠ :

Ton férial.


  
**D**E-us in adju-tó-ri-um mé-um inténde. R̄. Dómi-
   

  
 ne ad adjuvándum me festína. Gló-ri-a Pátri, et Fi-
   

  
 li-o, et Spi-rí-tu-i Sáncto. Sic-ut é-rat in princí-pi-o, et
   

  
 nunc, et semper, et in saécu-la saecu-lórum. Amen. Alle-
   

  
 lú-ia. *Ou* : Laus tí-bi Dómine Rex aetérnae gló-ri-ae.

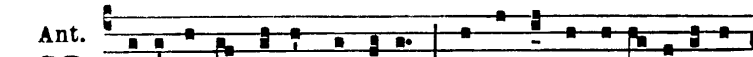
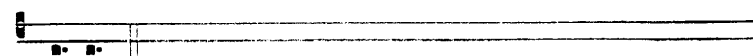
*Ô Dieu, venez à mon secours. Seigneur hâtez-vous de m'aider.*

*Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alléluia.*

*Ou : Louange à vous Seigneur, Roi de gloire éternelle.*

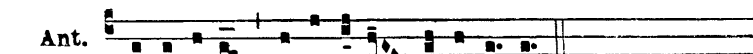
Antienne

Per Annum.

Ant. 
  
**M**ise-ré-re mí-hi Dómine, et exáudi o-ra-ti-ónem
   

  
 mé- am.

*Ayez pitié de moi Seigneur, et exaucez ma prière.*

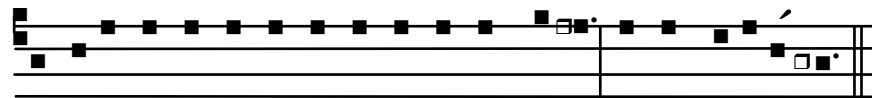
Tempore Paschali.

Ant. 
  
**A**lle-lú-ia, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

PSAUME 4

Prière confiante de l'affligé

Ton 8 G



Cum in-vocárem, exaudívit me Deus Justítia **me-æ** : \*

in tribulatióne dila-tá-sti **mi- hi**.

*Lorsque je l'ai invoqué, le Dieu de ma justice m'a exaucé.*

Miserére **mei**, \* et exáudi oratióne**m meam**.

*Ayez pitié de moi, et exaucez ma prière.*

Fílii hóminum, úsquequo gravi **corde** ? \* ut quid dilígitis vanitátem, et quæritis **mendácium** ?

*Enfants des hommes, jusques à quand aurez-vous le cœur endurci ? Pourquoi aimez-vous la vanité et recherchez-vous le mensonge ?*

Et scitóte, quóniam mirificávit Dóminus sanctum **suum** : \* Dóminus exáudiet me, cum clamávero **ad eum**.

*Et sachez combien le Seigneur a mis son saint dans l'admiration. Le Seigneur m'exauce lorsque je crie vers lui.*

Irascímini, et nolite peccáre : † quæ dicitis in córdibus **vestris**, \* in cubílibus vestris **compungímini**.

*Tremblez, et ne péchez pas; ce que vous avez dit dans vos cœurs, regrettez-le sur votre couche.*

Sacrificáte sacrificium justítia**e**, † et speráte in **Dómino**. \* Multi dicunt : Quis osténdit **nobis bona** ?

*Offrez un sacrifice de justice, et espérez dans le Seigneur. Beaucoup disent : « Qui nous montrera le bonheur ? »*

Signátum est super nos lumen vultus tui, **Dómine** : \* dedísti lætítiam in **corde meo**.

*La lumière de votre visage, Seigneur, est signifiée sur nous. Vous avez donné la joie à mon cœur.*

A fructu fruménti, vini et ólei **sui** \* **multiplícati** sunt.

*Plus qu'ils n'en ont par l'abondance du blé, du vin, ou d'huile.*

In pace in **idípsum** \* dórmiam et **requiescam**;

*En paix en effet je me reposerai et je dormirai*

Quóniam tu, Dómine, singuláríter **in spe** \* **constituísti** me.

*Car vous, Seigneur, vous seul, m'avez établi dans l'espérance.*

Glória Pátri, et **Filio**, \* et **Spirítui Sancto**.

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.*

Sicut erat in princípíio, et nunc, et **semper**, \*

*Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans*

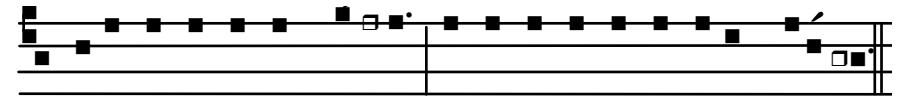
et in saecula saeculorum. Amen.

les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

PSAUME 90

Bonheur de celui qui se confie en Dieu

Ton 8 G



Qui há-bitat in adjutório Altíssimi, \* in protectióne Dei cæli *commorábitur.*

*Celui qui habite dans le secours du Très-Haut, demeurera dans la protection du Dieu du ciel.*

Dicet Dómino : Suscéptor meus es tu, et refúgium **meum** : \* Deus meus, sperabo *in eum.*

*Il a dit au Seigneur : « Vous êtes mon défenseur et mon refuge; ô mon Dieu, en qui j'espérerai. »*

Quoniam ipse liberávit me de láqueo **venántium**, \* et a *verbo áspero.*

*Car lui-même m'a délivré du filet de l'oiseleur, et de la parole haineuse.*

Scápulis suis obumbrábit **tibi** : \* et sub pennis *ejus sperábis.*

*Il t'ombragera de ses épaules, et sous ailes tu espérera.*

Scuto circúmdabit te véritas **ejus** : \* non timebis a timóre *noctúrno,*

*Sa vérité t'entourera comme un bouclier, tu n'auras pas à craindre les frayeurs de la nuit.*

A sagítta volánte in die, † a negótio perambulánte in **ténebris** : \* ab incúrsu et *dæmónio meridiáno.*

*Ni la flèche qui vole en plein jour, ni les complots qui se trament dans les ténèbres, ni les attaques du démon de midi;*

Cadent a látere tuo mille, † et decem millia a dextris **tuis** : \* ad te autem non *appropinquábit.*

*Mille tomberont à ton côté, et dix mille à ta droite, mais il ne t'approchera pas.*

Verumtamen óculis tuis considerábis : \* et retributióne *peccatórum vidébis.*

*Vraiment, tu regarderas de tes yeux, et tu verras quel est le salaire des pécheurs.*

Quóniam tu es, Dómine, spes **mea** : \* Altíssimum posuísti refúgium **tuum.**

*Parce que (tu as dit) « vous êtes, Seigneur, mon espérance », et que tu as placé ton refuge dans le Très-Haut.*

Non accédet ad te **malum** : \* et flagéllum non *appropinquábit tabernáculo tuo.*

*Le mal ne t'approchera pas, et le malheur ne s'approchera pas de ta tente.*

Quóniam Angelis suis mandávit **de** te : \* ut

*Pour toi il a commandé à ses*

custódiat te in ómnibus viis tuis.

In mánibus portábunt te : \* ne forte offéndas  
ad lápidem pedem tuum.

Super áspidem et basiliscum ambulábis : \* et  
conculcábis leónem et dracónem.

Quóniam in me sperávit, liberábo eum : \*  
prótegam eum, quóniam cognóvit nomen  
meum.

Clamábit ad me, et ego exáudiam eum : †  
cum ipso sum in tribulatióne : \* erípiam  
eum et glorificábo eum.

Longitúdine diérum replébo eum : \* et ostén-  
dam illi salutáre meum.

Glória Pátri, et Filio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \*  
et in saécula saeculórum. Amen.

*anges, afin qu'ils te gardent  
dans tous tes chemins.*

*Sur leurs mains ils te porteront, de  
peur que tu ne heurte ton pied  
contre la pierre*

*Sur l'aspic et le basilic tu marche-  
ras, et tu fouleras le lion et le  
dragon.*

*« Parce qu'il a mis en moi sa con-  
fiance, je le délivrerai; je le  
protégerai, parce qu'il a connu  
mon nom.*

*Il criera vers moi et je l'exaucerai;  
avec lui je suis dans la tribula-  
tion, pour le délivrer et le glori-  
fier.*

*Tout au long des jours je le com-  
blerai, et je lui ferai voir mon  
salut. »*

*Gloire au Père et au Fils et au  
Saint-Esprit.*

*Comme il était au commencement,  
et maintenant, et toujours, et  
dans les siècles des siècles. Ain-  
si soit-il.*

### PSAUME 133

*Invitation à louer Dieu*

*Ton 8 G*



Ec-ce nunc benedícite Dóminum, \* omnes servi Dómini.

*Maintenant bénissez le Seigneur,  
vous tous, serviteurs du Seigneur*

Qui státis in domo Dómini, \* in átriis do-  
mus Dei nostri.

*Qui vous tenez dans la demeure du  
Seigneur, sur les parvis de la mai-  
son de notre Dieu.*

In nóctibus extóllite manus vestras in  
sancta, \* et benedícite Dóminum.

*Au milieu de la nuit, levez vos mains  
vers le sanctuaire, et bénissez le  
Seigneur.*

Benedícat te Dóminus ex Sion, \* qui fecit  
cælum et terram.

*Que le Seigneur te bénisse de Sion, lui  
qui a fait le ciel et la terre.*

Glória Pátri, et **F**ilio, \* et **S**pirítui **S**ancto.  
Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**,  
\* et in saécula saeculórum. Amen.

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.  
Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

*On reprend l'antienne.*

**HYMNE**

*Temps de l'Avent, p. 21  
Temps de la Nativité, p. 21  
Temps de l'Epiphanie, p. 22  
Temps du Carême, p. 22  
Temps de la Passion, p. 23*

*Temps pascal, p. 23  
Temps de l'Ascension, p. 24  
Temps de la Pentecôte, p. 24  
Fête du Christ-Roi, p. 24  
Fêtes de la Sainte Vierge, p. 25*

*Pendant l'année :*

8. 

**T** E lúcis ante términum, Rérum Cre-átor, póscimus,



Ut pro tú-a cleménti-a, Sis praésul et custódi-a.



2. Procul recédant sómni-a, Et nócti-um phantásma-ta :



Hostémque nóstrum cóprime, Ne pollu-ántur córpora.



3. Praésta, Pá-ter pi-íssime, Patrique cómpar Uni-ce, Cum



Spi-ri-tu Pa-rácli-to, Régnans per ómne saécu-lum.



*Avant que le jour ne s'achève, ô Créateur de toutes choses, nous implorons que, par votre clémence, vous soyez notre vigilant protecteur.*

*Eloignez de nous les songes et les vaines images de la nuit; retenez captif l'ennemi, afin que nos corps restent purs.*

*Exaucez-nous, Père très bon, et Fils unique en tout égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, Vous qui réglez dans tous les siècles. Ainsi soit-il.*

A-men.

CAPITULE

L'officiant :

**Tu autem in nobis es Dómine, † et no-  
men sanctum tuum invocátum est super  
nos \* ne derelinquas nos Domine Deus nos-  
ter.**

*Vous êtes en nous, Seigneur, et votre  
saint Nom a été invoqué sur nous : ne nous  
abandonnez pas, Seigneur notre Dieu !*

**R. Deo grátias.**  
*Rendons grâces à Dieu*

REPONS BREF

Au temps de l'Avent p. 25

Au temps pascal p. 26

Pendant l'année :

D'abord le chantre seul, puis tous reprennent :

6.  
**I** N mánus tú-as, Dómine, \* comméndo spí-ri- tum  
mé- um. *Tous :* In mánus tú-as, Dómi-ne, comméndo spí-  
ri- tum mé- um. *Ÿ.* Redemísti nos, Dómi-ne, Dé- us ve-ri- tá-  
tis. \* Comméndo spí-ri- tum mé- um. *Ÿ.* Gló-ri- a Pátri, et  
Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sáncto. In mánus tú-as, Dómi-ne,  
comméndo spí-ri- tum mé- um.

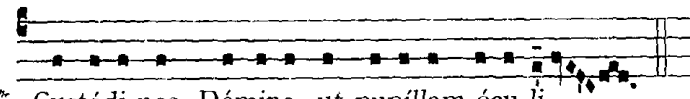
*En vos mains, Sei-  
gneur, je remets  
mon esprit.*

*Pardonnez-nous,  
Seigneur, Dieu de  
vérité. Je remets...*

*Gloire au Père et au  
Fils et au Saint-  
Esprit.*

*En vos mains...*

Le chantre :

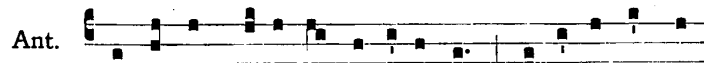


Ÿ. Custodi nos, Dómine, ut pupillam ócu-li.  
R̄. Sub úmbra alárum tuárum prótege nos.

*Gardez-nous, Seigneur, comme la prune de l'œil.  
A l'ombre de vos ailes protégez-nous.*

### CANTIQUE DE SIMEON

Antienne :



Ant. **S**ALVA nos, Dómi-ne, vi-gi-lántes, custó-di nos dor-



mi-éntes : ut vi-gi-lémus cum Christo, et requi-escá-mus



in pa-ce. T. P. Alle-lú-ia.

*Sauvez-nous, Seigneur, lorsque nous veillons, gardez-nous, lorsque nous dormons; afin que nous veillions avec Jésus-Christ et que nous reposions en paix.*

Le chantre entonne, tous se signent ✠ :



Nunc di -mittis ✠ servum tu-um **Dómi** - ne : \*

secúndum verbum túum **in pa** -ce.

*Maintenant, Seigneur, vous pouvez laisser aller en paix votre serviteur, selon votre parole*

Quia vidérunt **óculi mei** \* salutáre **tuum** :

*Car mes yeux ont vu votre salut.*

**Quod** parásti \* ante faciem omnium **populórum** :

*Que vous avez préparé avant la face de tous les peuples.*

Lumen ad revelatiónem **géntium**, \* et glóriam plébis tuæ **Israel**.

*La lumière pour la révélation des nations, et la gloire de votre peuple Israël.*

Glória **Pátri**, et **Fílio**, \* et Spiritui **Sancto**.

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.*

Sicut érat in principio, et **nunc**, et **semper**, \* et in saécula saeculórum.

Amen.

On reprend l'antienne.

*Comme il était au commencement, maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi-soit-il.*

**ORAISON**

Le prêtre officiant :

**Dóminus vobíscum.**

*Le Seigneur soit avec vous*

**Et cum spírítu tuo.**

*Et avec votre esprit*

*S'il n'y a pas de prêtre :*

**Dómine exáudi oratiónem meam.**

*Seigneur, exaucez ma prière.*

**Et clamor meus ad te véniat.**

*Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.*

**Orémus**

**Visita, quæsumus, Dómine, habitatiónem istam, et omnes insídias inimíci ab ea longe repéllé : † Angeli tui sancti hábitent in ea, qui nos in pace custódiant; \* et benedicti-  
tua sit super nos semper. Per Dominum nos-  
trum Jesum Christum Filium tuum, qui te-  
cum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti  
Deus, per omnia saecula saeculorum.**

*Visitez, nous vous en supplions Sei-  
gneur, cette demeure, et éloignez-en  
toutes les embûches de l'ennemi; que vos  
saints anges y habitent, qu'ils nous gar-  
dent dans la paix, et que votre bénédic-  
tion demeure toujours sur nous. Par Jé-  
sus-Christ notre Seigneur votre Fils qui  
vit et règne avec vous en l'unité du Saint-  
Esprit, dans tous les siècles des siècles.*

Amen.

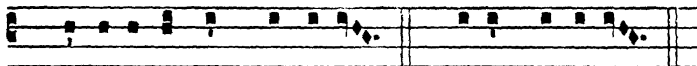
**Dóminus vobíscum.**

*Le Seigneur soit avec vous.*

**Et cum spírítu tuo.**

*Et avec votre esprit*

Le chantre :



**℣. Benedi-cámus Dómino. ℞. Dé-o grá-ti- as.**

*Bénéissons le Seigneur.*

*Rendons grâces à Dieu.*

**BENEDICTION.**

L'officiant, recto tono, lentement et sur un ton plus grave :

**Benedícat et custódiat nos omnípotens et  
miséricors Dóminus, † Pater, et Fílius, et  
Spírítus Sanctus.**

*Que le Seigneur tout-puissant et mi-  
séricordieux, Père, Fils et Saint-Esprit,  
nous bénisse et nous garde. Ainsi soit-il.*

Amen.

## ANTIENNES A NOTRE-DAME

### TONS SOLENNELS

#### 1. Alma Redemptoris Mater.

*Des vêpres du samedi avant le 1er dimanche de l'Avent jusqu'au deuxième vêpres du 2 février incluses.*

*Ton simple p. 19*

Ant.  
6.



A L- ma \* Redemptóris Má- ter, quae pér-  
vi- a caéli pórtá má- nes, Et stél- la má- ris, succúrre  
cadén- ti súrgere qui cú- rat pópu- lo : Tu quae genu- í-  
sti, natú- ra mi- rán- te, tú- um sánctum Ge- ni- tórem :  
Vír- go pri- us ac posté- ri- us, Gabri- é- lis ab ó- re  
súmens íllud Ave, \* peccatórum mi- seré- re.

*Auguste Mère du Ré-  
dempteur, qui de-  
meurez la porte ou-  
verte du ciel.*

*Etoile de la mer, se-  
courez un peuple qui  
tombe, mais qui tra-  
vaille à se relever.*

*Vous qui, au grand  
étonnement de la na-  
ture, avez enfanté  
votre Créateur;*

*Vierge avant comme  
après l'enfantement,  
recevant la saluta-  
tion de Gabriel, ayez  
pitié des pécheurs.*

*Pendant l'Avent :*

**Angelus Dómini nuntiávit Mariáe.**

*L'ange du Seigneur a annoncé à Marie.*

**Et concepit de Spiritu Sancto.**

*Et elle a conçu du Saint-Esprit.*

**Oremus**

**Grátiam tuam, quáesumus, Dómine,** *Répandez, nous vous en supplions, Sei-*  
**méntibus nostris infúnde : † ut, qui Ange-** *gneur, votre grâce dans nos âmes, afin*  
**lo nuntiánte, Christi Fílii tui incarna-** *qu'ayant connu, par le message de l'Ange,*  
**tióñem cognóvimus; \* per passióñem ejus** *l'Incarnation de Jésus-Christ, votre Fils, nous*  
**et crucem, ad resurrectiós glóriam** *arrivions, par les mérites de sa passion et de*  
**perducámur. Per eúmdem Christum** *sa croix, à la gloire de sa résurrection. Par le*  
**Dóminum nostrum.** *même J.-C. N.-S. Ainsi soit-il.*

**Amen.**

\* \* \*

---

*A partir des premières vêpres de la Nativité on dit le verset et l'oraison suivante :*

**Post partum Virgo inviolata permansisti.**

*Après l'enfantement, o Vierge, votre corps a gardé son intégrité.*

**Dei genitrix intercéde pro nobis.**

*Mère de Dieu intercédez pour nous.*

**Oremus**

**Deus, qui salútis æternæ, beátæ** *O Dieu, qui, par la virginité féconde de la*  
**Mariáe virginitáte fecúnda, humano gé-** *bienheureuse Marie, avez procuré au genre*  
**neri præmia præstitísti : † tribue, quæ-** *humain le prix du salut éternel; accordez-nous,*  
**sumus; ut ipsam pro nobis intercédere** *nous vous en supplions, de ressentir les effets de*  
**sentíamus, \* per quam merúimus** *l'intercession de celle par qui nous avons mérité*  
**auctórem vitæ suscipere, Dóminum** *de recevoir l'Auteur de la vie, Notre-Seigneur*  
**nostrum Jesum Christum Fílium tuum.** *Jésus-Christ, votre Fils. Ainsi soit-il.*

**Amen.**

\* \* \*

### 2. Ave Regina.

Après la Purification, c'est-à-dire depuis la fin de Complies du 2 février inclusivement (et cela même si la fête de la Purification est transférée) jusqu'à Complies du Mercredi-Saint inclusivement:

**Ton simple p. 19**

Ant.  
6.

A - ve \* Regína cae- ló- rum, A- ve Dómi-  
na Ange-ló- rum : Sál-ve rá-dix, sálve pórtá, Ex qua  
mún-do lux est ór- ta : Gáude Vírgo glo-ri- ó- sa, Super  
ó- mnes spe- ci- ó- sa : Vá- le, o valde decóra,  
Et pro nó- bis Chrí- stum \* exó- ra.

*Salut, ô Reine des  
cieux! Salut, Souve-  
raine des Anges !*

*Salut, Tige de Jessé!  
Salut, Porte d'où la  
lumière s'est levée sur  
le monde !*

*Réjouissez-vous, ô  
Vierge glorieuse, qui  
l'emportez sur toutes  
créatures en beauté!*

*Adieu, ô toute belle, et  
priez le Christ pour  
nous.*

**Dignare me laudare te Virgo sacrata.**

*Daïgnez agréer mes louanges, ô Vierge sainte.*

**Da mihi virtutem contra hostes tuos.**

*Donnez-moi la force contre vos ennemis.*

### Oremus

**Concede, miséricors Deus, fragilitati nos-  
træ præsidium : † ut, qui sanctæ Dei Ge-  
nitricis memóriam ágimus; \* intercessionis  
ejus auxílio, a nostris iniquitatibus re-  
surgámus. Per eúmdem Christum Dómi-  
num nostrum.**

*Dieu de miséricorde, venez au secours  
de notre faiblesse: afin qu'en faisant mé-  
moire de la sainte Mère de Dieu, nous puis-  
sions, par l'aide de son intercession, nous  
relever de nos iniquités. Par le même Jésus-  
Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.*

**Amen**

\*\*\*

### 3. Regina Caeli.

Depuis les Complies du Samedi-Saint, jusqu'à None du samedi après la Pentecôte inclusivement:

**Ton simple p.20**

Ant.  
6.

**R** Egna caeli \* laetá- re, alle-lú-ia :

Qui-a quem me-ru- fsti por- tá- re,

alle- lú-ia : Resurré- xit, sic-ut dixit, alle- lú-ia

O- ra pro nó-bis Dé- um, alle- \*

\*\* lú- ia.

*Reine du ciel, ré-  
jouissez-vous, allé-  
luia.*

*Car celui que vous  
avez mérité de por-  
ter, alléluia,*

*Est ressuscité comme  
il l'a dit, alléluia.*

*Priez Dieu pour  
nous, alléluia.*

**Gáude et laetáre Virgo María, allelúia.**

*Réjouissez-vous et triomphez, ô Vierge Marie, alléluia.*

**Qui surréxit Dóminus vere, allelúia.**

*Car le Seigneur est vraiment ressuscité, alléluia.*

**Orémus**

**Deus, qui per resurrectionem Fílii tui, Dómini nostri Jesu Christi, mundum laetificáre dignátus es : † praesta, quaesumus; ut per ejus Genitricem Vírginem Mariám, perpétuæ capiámus gáudia vitæ. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.**

*O Dieu, qui avez daigné réjouir le monde par la Résurrection de Jésus-Christ, votre Fils; donnez-nous, nous vous en supplions, par sa Mère la Vierge Marie, de parvenir aux joies de la vie éternelle. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.*

**Amen**

#### 4. Salve Regina.

Depuis les Ières Vêpres de la Fête de la Sainte Trinité jusqu'à None du Samedi avant le 1er Dimanche de l'Avent.

*Ton simple p. 20*

Ant.  
1.  
**S** Al-ve, \* Re-gí- na, máter mi-se-ricórdi- ae :  
Ví- ta, dulcé- do, et spes nóstra, sál-ve. Ad te  
clamá-mus, éxsu-les, fí-li- i Hévae. Ad te suspi-rá-  
mus, geméntes et flén-tes in hac lacrimá-rum vátte.  
E- ia ergo, Advocá- ta nóstra, fillos tú- os mi-se-ri-  
córdes ócu-los ad nos convér-te. Et Jésum, benedí-  
ctum frúctum véntris tú- i, nó-bis post hoc exsíl- i- um  
os-ténde. O clé-mens : O pí- a : O dúlcis  
\* Vírgo Ma-rí- a.

*Salut, ô Reine, Mère  
de miséricorde.*

*Notre vie, notre dou-  
ceur et notre espé-  
rance, salut.*

*Enfants d'Eve, exilés,  
nous crions vers  
vous.*

*Vers vous nous sou-  
pirons gémissant et  
pleurant dans cette  
vallée de larmes.*

*De grâce donc, ô  
notre avocate, tour-  
nez vers nous vos re-  
gards miséricor-  
dieux.*

*Et après cet exil  
montrez-nous Jésus  
le fruit béni de vos  
entrailles.*

*O clémenté,  
Ô zéléé,  
Ô douce Vierge Ma-  
rie.*

**Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.**

*Priez pour nous, sainte Mère de Dieu.*

**Ut digni efficiámur promissionibus Christi.**

*Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.*

**Orémus**

**Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Maríæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spírítu Sancto cooperánte, præparásti : † da, ut cujus commemoratióne lætámur; \* ejus pia intercessióne, ab instántibus malis, et a morte perpétua liberémur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum.**

*Dieu tout-puissant et éternel, qui, par la coopération du Saint-Esprit, avez préparé le corps et l'âme de la glorieuse Vierge Mère, Marie, pour qu'elle méritât de devenir la digne demeure de votre Fils, faites que celle dont nous célébrons la mémoire avec joie, nous délivre par sa miséricordieuse intercession, des maux présents et de la mort éternelle. Par le même J. C. N. S. Ainsi soit-il.*

**Amen.**

\* \* \*

---

*L'office de Complies s'achève après l'antienne à la Vierge et son oraison, par le verset :*

**Divínium auxiliúm máneat semper nobíscum.**

*Que le secours divin demeure toujours avec nous.*

**R. Amen.**

*Ainsi soit-il.*

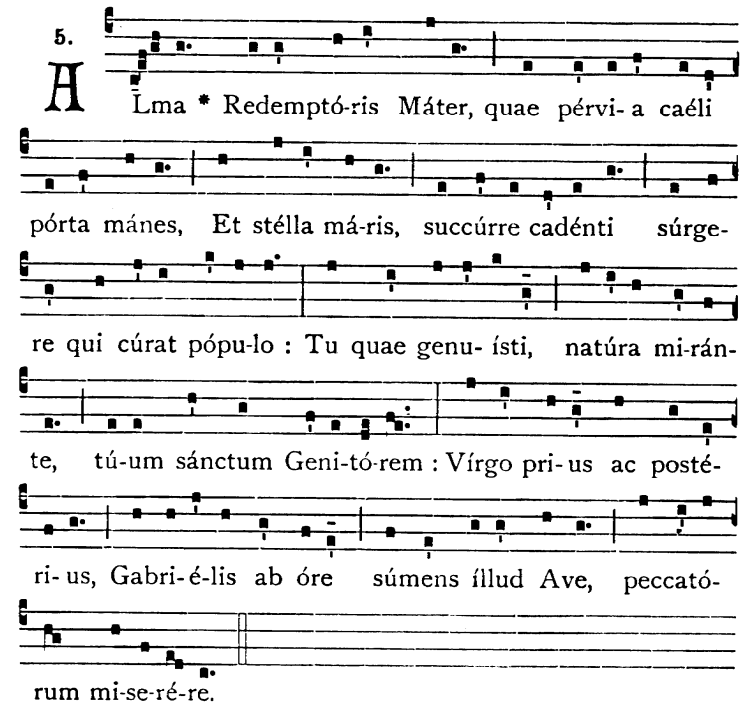
\* \* \*

---

---

2. TONS SIMPLES

5.



**A** *Ima \* Redemptó-ris Máter, quae pérvia caéli*  
pórta mánes, Et stélla má-ris, succúrre cadénti súrge-  
re qui cúrat pópu-lo : Tu quae genu-ísti, natúra mi-rán-  
te, tú-um sánctum Geni-tó-rem : Vírgo pri-us ac posté-  
ri-us, Gabri-élis ab óre súmens illud Ave, peccató-  
rum mi-se-ré-re.

6.



**A** -ve Regína caelórum, \* Ave Dómina Ange-lórum :  
Sálve rádix, sálve pórta, Ex qua mundo lux est órta :  
Gáude Vírgo glo-ri- ósa, Su-per ómnes spe-ci- ósa : Vále,  
o valde decó-ra, Et pro nó-bis Chrístum exó-ra.

6.

**R**

Egna caeli \* laetare, alle-lú-ia : Qui a quem me-

ru- fsti portare, alle-lú-ia : Resurrexit, sic-ut dixit, alle-

lú-ia : Ora pro nó-bis Dé-um, alle-lú- ia.

5.

**S**

Alve, Regina, \* máter mi-se-ricórdi-ae : Vi-ta, dulcé-

do, et spes nóstra, sálve. Ad te clamámus, éxsu-les, fí-

li- i Hévae. Ad te suspi-rámus, geméntes et fléntes in hac

lacrimárum välle. E-ia ergo, Advocáta nóstra, illos tú-os

mi-se-ricórdes ócu-los ad nos convérte. Et Jésum, benedí-

ctum frúctum véntris tú-i, nóbis post hoc exsí-li-um ostén-

de. O clémens : O pí- a : O dúlcis \* Vírgo Ma-rí- a.

HYMNES PROPRES A CERTAINES FETES

*Pendant l'Avent :*

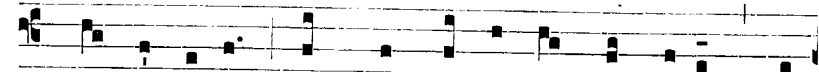
Hymn.

2.

**T**



E lu- cis an- te tér- mi- num, Re- rum Cre- á-  
2. Pro- cul re- cé- dant sómni- a, Et nó- cti- um  
3. Praesta, Pa- ter pi- ís- si- me, Pa- trí- que com-



1. tor pó- scimus, Ut pro tu- a cle- mén- ti- a Sis  
2. phan- tá- sma- ta : Ho- stém- que no- strum có- mprime, Ne  
3. par U- ni- ce, Cum Spí- ri- tu Pa- rá- cli- to Re-



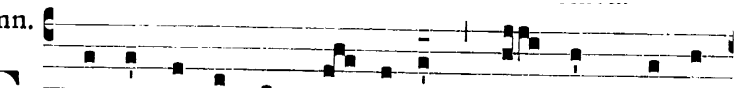
1. prae- sul et cu- stó- di- a.  
2. pol- lu- án- tur córpo- ra.  
3. gnans per omne saé- cu- lum. A- men.

*Au temps de la Nativité :*

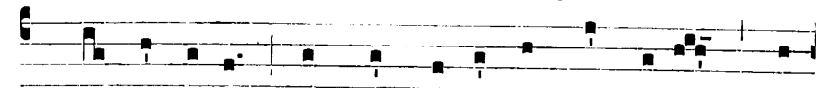
Hymn.

8.

**T**



E lu- cis an- te tér- mi- num, Re- rum Cre- á-  
2. Pro- cul re- cé- dant só- mni- a, Et nó- cti- um  
3. Ie- su, ti- bi sit gló- ri- a, Qui na- tus es



1. tor pó- scimus, Ut pro tu- a cle- mén- ti- a Sis  
2. phan- tá- sma- ta : Ho- stém- que nostrum có- mprime, Ne  
3. de Ví- r- gi- ne, Cum Patre et almo Spí- ri- tu, In



1. prae- sul et cu- stó- di- a.  
2. pol- lu- án- tur córpo- ra.  
3. sem- pi- tér- na saé- cu- la. A- men.

Au temps de l'Épiphanie (fête et son octave) :

Hymn.  
8.



**T** E lu- cis an-te tér-mi-num, Re- rum Cre- á-  
2. Pro- cul re- cé- dant só-mni- a, Et nó- cti- um  
3. Ie- su, ti- bi sit gló- ri- a, Qui ap- pa- ru- í-



1. tor pó- scimus, Ut pro tu- a cle- mén- ti- a Sis  
2. phan- tá-sma- ta : Ho- stémque nostrum cómprime, Ne  
3. stí gén- ti- bus, Cum Patre et al- mo Spí- ri- tu, In



1. prae- sul et cu- stó- di- a.  
2. pol- lu- án- tur córpo- ra.  
3. sempi- tér- na saé- cu- la. A- men.

Au temps du Carême :

Hymn.  
2.



**T** E lu- cis an- te' tér- mi- num, Re- rum Cre- á-  
2. Pro- cul re- cé- dant só- mni- a, Et nó- cti- um  
3. Praesta, Pa- ter pi- ís- sime, Pa- trí- que com-



1. tor pó- scimus, Ut pro tu- a cle- mén- ti- a Sis  
2. phan- tá-sma- ta : Ho- stémque no- strum cómprime, Ne  
3. par U- ni- ce, Cum Spí- ri- tu Pa- rá- cli- to Re-



1. prae- sul et cu- stó- di- a.  
2. pol- lu- án- tur córpo- ra.  
3. gnans per omne saé- cu- lum. A- men.

*Au temps de la Passion :*

Hymn.

2.

**T**

E lu- cis an-te tér-mi-num, Re- rum Cre- á-  
2. Pro- cul re- cé- dant só-mni- a, Et nó- cti- um  
3. Praesta, Pa- ter pi- ís- sime, Pa- trí- que com-



1. tor pó- scimus, Ut pro tu- a cle- mén- ti- a Sis  
2. phan- tá- sma- ta : Ho- stémque no- strum cómprime, Ne  
3. par U- ni- ce, Cum Spí- ri- tu Pa- rá- cli- to Re-



1. prae- sul et cu- stó- di- a.  
2. pol- lu- án- tur córpo- ra.  
3. gnans per omne saé- cu- lum. A- men.

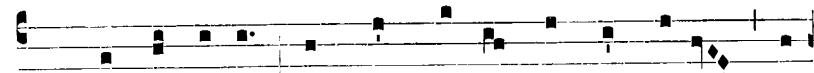
*Au temps pascal :*

Hymn.

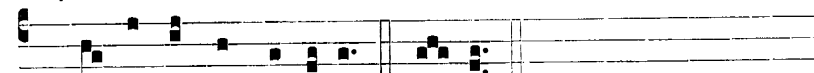
8.

**T**

E lu- cis an-te tér-mi-num, Re- rum Cre- á-  
2. Pro- cul re- cé- dant só-mni- a, Et nó- cti- um  
3. De- o Pa- tri sit gló- ri- a, Et Fí- li- o,



1. tor pó- scimus, Ut pro tu- a cle- mén- ti- a Sis  
2. phan- tá- sma- ta : Ho- stémque no- strum cómprime, Ne  
3. qui a mór- tu- is Sur- ré- xit, ac Pa- rá- cli- to, In

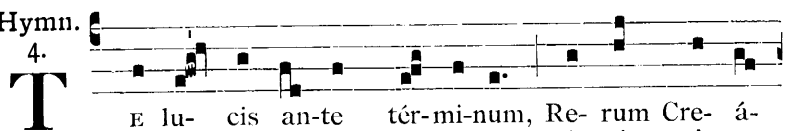


1. prae- sul et cu- stó- di- a.  
2. pol- lu- án- tur córpo- ra.  
3. sempi- tér- na saé- cu- la. A- men.

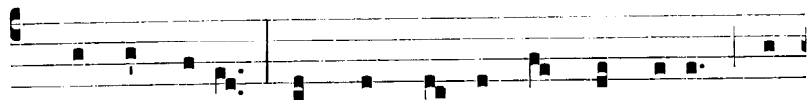
*Au temps de l'Ascension :*

Hymn.

4.



**T** E lu- cis an-te tér-mi-num, Re- rum Cre- á-  
2. Pro-cul re- cé- dant só-mni- a, Et nó- cti- um  
3. Ie-su, ti- bi sit gló- ri- a, Qui vi- ctor in



1. tor pó- scimus, Ut pro tu- a cle- mén- ti- a Sis  
2. phan- tá- sma- ta : Ho- stémque no- strum cómp- rime, Ne  
3. cae- lum re- dis, Cum Patre et al- mo Spí- ri- tu, In



1. prae- sul et cu- stó- di- a.  
2. pol- lu- án- tur cór- po- ra.  
3. sempi- tér- na saé- cu- la. A- men.

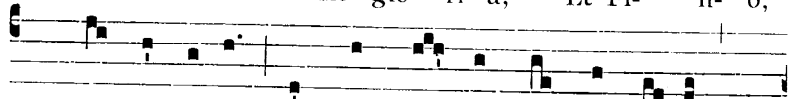
*Au dimanche de la Pentecôte et son octave, ainsi que la fête du Christ-Roi :*

Hymn.

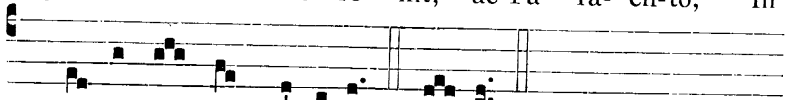
I.



**T** E lu- cis an-te tér-mi-num, Re- rum Cre- á-  
2. Pro- cul re- cé- dant só-mni- a, Et nó- cti- um  
3. De- o Pa- tri sit gló- ri- a, Et Fí- li- o,



1. tor pó- scimus, Ut pro tu- a cle- mén- ti- a Sis  
2. phan- tá- sma- ta : Ho- stémque no- strum cómp- rime, Ne  
3. qui a mór- tu- is Sur- ré- xit, ac Pa- rá- cli- to, In



1. prae- sul et cu- stó- di- a.  
2. pol- lu- án- tur cór- po- ra.  
3. sae- cu- ló- rum saé- cu- la. A- men.

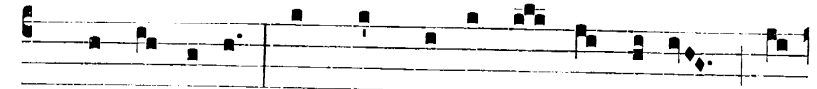
Aux fêtes de la Bienheureuse Vierge Marie :

Hymn.

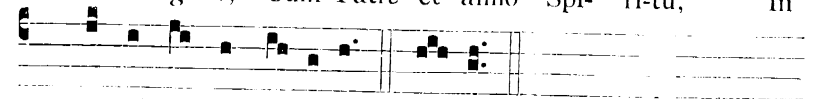
2.

**T**

E lu- cis an-te tér-mi-num, Re- rum Cre- á-  
 2. Pro- cul re- cé- dant só-mni- a, Et nó- cti- um  
 3. le- su, ti- bi sit gló- ri- a, Qui na- tus es



1. tor pó- scimus, Ut pro tu- a cle- mén- ti- a Sis  
 2. phan- tá- sma- ta : Ho- stémque nostrum có- mprime, Ne  
 3. de Ví- r- gi- ne, Cum Patre et almo Spí- ri- tu, In



1. prae- sul et cu- stó- di- a.  
 2. pol- lu- án- tur có- rpo- ra.  
 3. sempi- tér- na saé- cu- la. A- men.

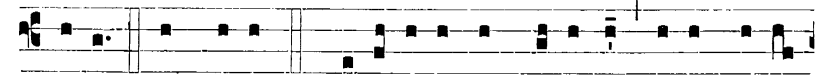
AUTRES REPONS BREFS

Au temps de l'Avent :

4.

**I**

N manus tu- as Dómi- ne, \* Comméndo spí- ri- tum



me- um. In manus. V. Re- demísti nos Dómi- ne, De- us ve- ri-




tá- tis. \* Comméndo. V. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi-




rí- tu- i Sancto. In manus tu- as.

*Au temps pascal :*

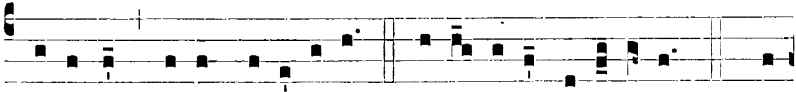
6.



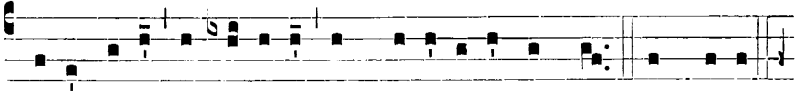
**I** N manus tu- as Dómi-ne, comméndo spí-ri-tum me-



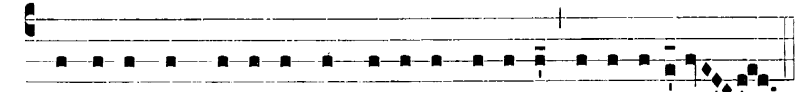
um : \* Alle- lú-ia, alle-lú-ia. In manus. V. Re-demísti nos



Dómi-ne, De- us ve-ri-tá-tis. \* Alle- lú-ia, alle-lú-ia. V. Gló-



ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. In manus.



V. Custó-di nos Dómi-ne ut pu-píllam ócu-li, alle-lú-ia.

R̄. Sub umbra alárum tuárum prôtege nos, alle-lú-ia.

---

La célébration du saint Sacrifice de la Messe appelle, comme son complément nécessaire, ce qui en est l'entourage essentiel, la célébration de l'Office Divin. L'Eglise ne peut pas plus se passer du sacrifice de louange qu'elle ne se passe du sacrifice de l'autel; et si l'Apôtre regarde comme un devoir pour les chrétiens ordinaires d'offrir à Dieu ce solennel hommage, lorsqu'il leur dit « Que le Verbe du Christ habite en vous avec abondance en tout temps, vous instruisant et vous exhortant les uns les autres par des psaumes, des hymnes et des cantiques spirituels, chantant dans la grâce et dans vos cœurs à Dieu », le Verbe de Dieu doit à plus forte raison passer sans cesse sur les lèvres de l'oint du Seigneur, pour rendre à Dieu ce qui lui est dû.

*Dom Guéranger, 1er Abbé de Solesmes*

